



**INSTYTUT
ROMANISTYKI**

Wydział Filologiczny UŁ

Łódź, dnia 23.5.2019 r.

dr Łukasz Jan Berezowski

dr Joanna Ciesielka

Uniwersytet Łódzki, Zakład Italianistyki

ul. Pomorska 171/173, 90-236 Łódź

Rada Naczelna

Polskiego Towarzystwa Tłumaczy

Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS

ul. Emilii Plater 25/44, 00-688 Warszawa

Niniejszym zwracamy się z uprzejmą prośbą o udzielenie patronatu Państwa Stowarzyszenia dla organizowanej przez Zakład Italianistyki Uniwersytetu Łódzkiego „Międzynarodowej Konferencji Naukowej TRANSLATORYKA I TRANSLACJE VI. Przekład poza słowami: o interdyscyplinarności w tłumaczeniu”, która odbędzie się w dniach 20-21 września 2019 roku w Uniwersytecie Łódzkim.

Do prośby dołączamy informację o przedmiotowym wydarzeniu.

Z wyrazami szacunku

Joanna Ciesielka

Łukasz Jan Berezowski

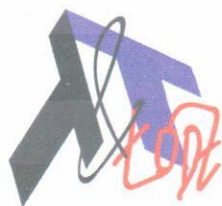
Kierownicy Konferencji „Translatoryka i Translacje VI”

➔ www.romanistyka.uni.lodz.pl

tel.: +48 42 665 51 50

ul. Pomorska 171/173, 90-236 Łódź

Call for Papers: T&T 6 International



International Conference
on Translatology and Translations

Convegno internazionale Traduttologia e Traduzioni VI.

Tradurre oltre la lingua: sull'interdisciplinarietà della traduzione

Translating beyond the language: between interdisciplinarity and translation

Przekład poza słowami: o interdyscyplinarności w tłumaczeniu

Università di Lodz, Lodz (Polonia), 20-21/9/2019

L'argomento centrale della sesta edizione del *Convegno internazionale Traduttologia e Traduzioni* è dedicato ai rapporti della traduttologia con altre discipline dell'umanistica e delle scienze. Le teorie della traduzione moderna e i loro ideatori molto frequentemente si limitano nel proprio operato a una descrizione della rappresentazione esterna e affrontano quesiti pragmatici come, per esempio, le difficoltà dell'analisi testuale, le strategie traduttive attinenti a singole tipologie di testi, la valutazione del grado di equivalenza delle traduzioni e del loro grado di fedeltà.

Secondo Rovenca Troque se "è vero che l'oggetto di studio della traduzione è stato in un primo tempo indagato con strumenti linguistici, la traduttologia moderna si basa sul principio che «la traduzione è un fatto linguistico ma non solo»". Peraltro, il superamento della soglia linguistica in traduttologia significa la sua apertura all'interdisciplinarietà intesa come ricerca di metodi analitici e principi. Come scienza interdisciplinare, la traduttologia utilizza gli strumenti di ricerca provenienti dai differenti campi di studi i quali includono tra gli altri la linguistica, la filologia, la terminologia, la lessicologia, la letteratura, la storia, la filosofia, la semiotica, la psicologia, la sociologia e l'informatica.

Tale ragionamento delinea un orizzonte di aree tematiche principali del convegno i quali intendiamo sviluppare:

- i confini tra la traduttologia e altre discipline dell'umanistica;
- l'influsso della traduzione su altre discipline dell'umanistica e della scienza e vice versa;
- la metodologia e gli strumenti di altre discipline nella traduzione;
- la didattica della traduzione vs. didattica delle lingue straniere;
- la specializzazione dei traduttori in altri settori fuori dalla traduzione;
- l'assistenza al processo traduttivo con strumenti di informatica (machine translation, corpus-based translation, ecc.)

Luogo del convegno:

Lodz, Università di Lodz, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, via Pomorska 171/173

Data del convegno:

20 – 21 settembre 2019

Durata dell'intervento: 20 minuti +10 minuti per la discussione

Lingue del convegno: italiano, francese, spagnolo, inglese

Quota d'iscrizione:

Normale: 450,00 PLN / €100,00

Membri di SIP, PT TEPIS: 350,00 PLN, €75,00

Studenti/Dottorandi: 250,00 PLN / €55,00

Il prezzo della quota d'iscrizione copre le spese di: materiali del convegno, pause caffè, pranzi nel primo e nel secondo giorno, la partecipazione alla cena sociale, la pubblicazione dell'articolo nel volume monografico (dopo l'approvazione del comitato di redazione).

La quota d'iscrizione non comprende le spese di viaggio e di alloggio dei partecipanti al convegno.

Si prega di inviare le proposte di partecipazione al convegno adoperandosi del modulo allegato al seguente indirizzo: tit@uni.lodz.pl

Iscrizione entro il 30 giugno 2019

Decisione del Comitato Scientifico riguardante l'ammissione dell'iscrizione entro il 15 luglio 2019

Pagamento della quota d'iscrizione entro il 30 luglio 2019

Presentazione del programma del convegno entro il 2 settembre 2019

Organizzatori:

Dipartimento di Italianistica, Istituto di Romanistica, Università di Lodz

Circolo Studentesco degli Italianisti ItaliAMO

Circolo Studentesco di Traduttologia GIROL'AMO

Comitato organizzatore:**Direzione**

dr Łukasz Jan Berezowski, dr Joanna Ciesielka

Segretari

dott. Justyna Groblińska, dott. Katarzyna Kowalik

dott. Katarzyna Muszyńska, dott. Dominika Kobylska



GIROL'AMO



ZAKŁAD ITALIANISTYKI

Instytut Romanistyki

Wydział Filologiczny UŁ